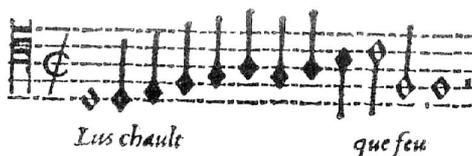


PLUS CHAULT QUE FEU



Clemens non Papa
(c. 1510 - 1555)

Superius
Contra tenor
Tenor
Bassus

Plus chault que feu je
Plus chault que feu, plus chault que feu
Plus chault que feu, plus chault
Plus chault que feu, plus

Source: Second Livre des Chansons a Quatre, Imprimé à Lovain par Pierre Phalse, D.M.LIX.
Original is badly damaged in Contratenor bars 37-38, 57 and 79; supplied notes are editorial.
Suggested musica ficta are placed above the staff, in-line accidentals are original.

7

lan - guis par tes yeulx, plus chault que feu
je lan - guis par tes yeulx, je lan - guis
que feu je lan - guis par tes
chault que feu je lan - guis par tes yeulx, je

Plus chaud que feu je languis par tes yeux,
et si ne peuvent mes grands regrets mieux bouter à fin,
car ton amour me livre, feu aussi doux
qu'en mourant me fait vivre.

I am consumed by your eyes, hotter than fire,
I cannot end my great sorrow better,
because your love tells me, fire, oh so soft
that I live by dying.

Ik word verteerd door je ogen, heter dan vuur, ik kan mijn grote treurnis niet beter eindigen,
want je liefde zegt mij, vuur, o zo zacht, dat ik leef door te sterven. (Vert. Jacq. Prinsen)

Plus chault que feu

15

je lan - guis, et si - ne puis mes
 par tes yeulx, et si - ne puis mes re - gretz en
 yeulx, et si - ne puis, et si - ne puis mes re -
 lan - guis par tes yeulx, et si - ne puis mes grans re -

24

re-gretz mieulx bou - ter a fin, bou - ter a
 mieulx bou - ter a fin car ton
 gretz mieulx bou - ter a fin, car ton a -
 gretz mieulx bou - ter a fin car ton a - mour me

32

fin car ton a - mour me li vre,
 a - mour, ton a - mour me li - vre,
 mour, a - mour me li - vre, feu
 li - vre, feu

Plus chault que feu

39

feu si tres doux qu'en mourant me fait

47

qu'en mourant me fait vivre, feu si tres doux qu'en mourant me fait vivre, feu si tres

55

mourant me fait vivre, feu si tres doux qu'en mourant me fait vivre, feu si tres

Plus chault que feu

62

si tres doux, feu si tres doux, si tres doux, qu'en mourant me fait vivre, feu si tres doux, qu'en mourant me fait vivre, feu si tres doux, qu'en mourant

71

qu'en mourant me fait vivre, qu'en mourant me fait vivre

79

qu'en mourant me fait vivre, qu'en mourant me fait vivre